

Arquitectura, misticismo y mito Architecture, mysticism and myth

William Lethaby

Por Carlos J. Irisarri Martínez
ORCID: 0000-0002-0092-7637

William Richard Lethaby (1857-1931) es un arquitecto y teórico de reconocida importancia en el ámbito anglosajón y sin embargo casi desconocido en la esfera hispana. Su sólida actividad en el movimiento Arts and Crafts incluyó llevar a la práctica la reunión de Diseño y Producción, materializada en la creación y dirección de la London Central School of Art, un claro antecedente de lo que sería después la Bauhaus. Igualmente, su labor escrita ha sido objeto de gran atención y sucesivas reediciones, siendo para Pevsner el crítico de mayor influencia de su tiempo. Por todo ello, que se le publique por primera vez en castellano es un hecho de relevancia en el mundo editorial, no sólo para académicos y estudiosos, sino también para un público generalista, dado el título concreto que se ha escogido.

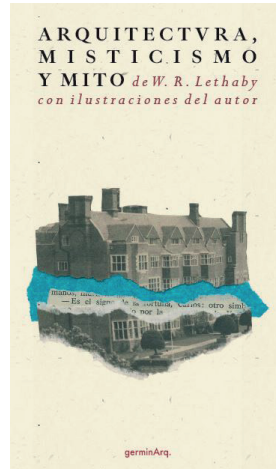
Arquitectura, misticismo y mito es un libro ciertamente singular. En él se reúnen de forma vertiginosa decenas de referencias a edificios, decoraciones y elementos que son consecuencia directa de tantos imaginarios colectivos como culturas ancestrales han existido. La formalización en piedra de las diferentes concepciones del Cosmos que nuestros antepasados elaboraron se demuestra aquí tan sorprendente en sus coincidencias como sugerente en sus particularidades. “En el corazón del edificio antiguo había asombro, magia y simbolismo”, declara Lethaby en su prólogo, como resumen de lo que vendrá a continuación: una sucesión sin pausa de leyendas, textos y descripciones. Tiempo y espacio se funden en el texto, relacionando pirámides aztecas con estupas tibetanas, mitos de atlantes con laberintos minoicos, escritos de Chaucer o Dante con tradiciones salomónicas.

No se trata de un libro académico, por mucho que esta edición se complete con un índice de las más de dos-

William Richard Lethaby (1857-1931) is an architect and theorist of recognized importance in the Anglo-Saxon world, yet almost unknown in the Hispanic sphere. His significant involvement in the Arts and Crafts movement included putting into practice the integration of Design and Production, materialized in the creation and direction of the London Central School of Art, a clear precursor to what would later become the Bauhaus. Likewise, his written work has garnered great attention and successive reeditions, with Pevsner considering him the most influential critic of his time. Therefore, his first publication in Spanish is a significant event in the publishing world, not only for academics and scholars but also for a general audience, given the specific title that has been chosen.

Architecture, Mysticism, and Myth is indeed a singular book. In it, dozens of references to buildings, decorations, and elements are dizzyingly gathered, all direct consequences of as many collective imaginaries as there have been ancient cultures. The formalization in stone of the different conceptions of the Cosmos that our ancestors elaborated is shown here as surprising in its coincidences as it is suggestive in its particularities. “In the heart of the ancient building there was wonder, magic, and symbolism”, declares Lethaby in his prologue, summarizing what will come next: an uninterrupted succession of legends, texts, and descriptions. Time and space merge in the text, relating Aztec pyramids to Tibetan stupas, myths of Atlantis to Minoan labyrinths, writings of Chaucer or Dante to Solomon traditions.

This is not an academic book, despite this edition being supplemented with an index of over two hundred and fifty cited authorities. The structure, typical of its time, is apparently disorderly, at least from a current perspec-



cientas cincuenta autoridades citadas. La estructura, propia de su época, es aparentemente desordenada, al menos desde un punto de vista actual. Frente a éste, y aun cuando el contenido se agrupe en grandes temas, las referencias van sucediendo unas a otras siguiendo un hilo sin descanso; esta secuencia salta de sitio en sitio creando conexiones inesperadas entre puntos del discurso que a priori nos podrían parecer muy alejados. Y, sin embargo, hay un propósito claro: se trata de reunir un catálogo de elementos y simbolismos que de un modo u otro se han utilizado desde nuestros primeros tiempos; el autor es sin duda consciente de que están destinados a desaparecer, junto con todo un universo decorativo que las vanguardias cancelarán.

Con una escritura ágil y una cuidada traducción, Lethaby ofrece un trabajo más antropológico que arquitectónico, apoyado no en erudiciones, sino en una amena colección de leyendas, creencias y mitos. Será pues interesante para cualquiera que guste conectar saberes generalmente dispersos. “Sólo somos capaces de encontrar la arquitectura perfecta entre las leyendas: la concepción más pura sin relación alguna con coste o con utilidad”. Lo que subyace en las mejores arquitecturas es precisamente lo que las justifica, y frente a concepciones ensimismadas encontramos una defensa de los edificios que suponen un retrato formalizado de cómo somos y en qué creemos.

However, despite this, and even though the content is grouped into broad themes, the references follow one another incessantly; this sequence jumps from place to place, creating unexpected connections between points of discourse that might initially seem very distant. And yet, there is a clear purpose: to compile a catalog of elements and symbols that have been used in one way or another since our earliest times; the author is undoubtedly aware that they are destined to disappear, along with an entire decorative universe that avant-gardes will cancel out.

With agile writing and careful translation, Lethaby offers a work more anthropological than architectural, supported not by erudition but by an engaging collection of legends, beliefs, and myths. Therefore, it will be interesting for anyone who enjoys connecting generally dispersed knowledge. “We are only capable of finding perfect architecture among legends: the purest conception unrelated to cost or utility”. What underlies the best architectures is precisely what justifies them, and in contrast to introspective conceptions, we find a defense of buildings that represent a formalized portrait of who we are and what we believe in.

Germinarq
 Madrid, 2023
 ISBN: 978-84-127135-0-3